



**Sayı** : 38591462 - 010.07.03 - 2020 - 332

31/01/2020

**Konu** : Dünya Sağlık Örgütü'nün Yeni KoronaVirüs Hakkındaki Tavsiyeleri Hk.

**Sirküler No :112**

Sayın Üyemiz,

**İlgi** : ICS'nin 27.01.2020 tarihli ve LA(20)02 sayılı yazısı.

Uluslararası Deniz Ticaret Odası (International Chamber of Shipping-ICS) tarafından gönderilen ilgi yazı ile Dünya Sağlık Örgütü'nün (World Health Organization-WHO) yayınladığı Yeni KoronaVirüs hakkındaki bilgiler Odamıza iletilmiştir.

Bahse konu yazıda;

-10 Ocak 2020 tarihinden itibaren Çin'in Wuhan şehrine yapılan seyahatlerle ilgili vakaların çeşitli ülkeler tarafından bildirildiği, Çin'de mevcut salgın ve yayılan vakalar hakkında ayrıntılı bilgi için WHO Hastalık Salgınları Haberleri ve durum raporlarının incelenmesi,

-Şimdiye kadar görülen ana belirti ve semptomların, ateş, nefes almada zorluk ve akciğer enfeksiyonu olduğu, 24 Ocak 2020 itibarıyla Wuhan şehrinde, Çin'in başka bölgelerinde ve uluslararası düzeyde virüsün insandan insana bulaştığının teyit edildiği,

-Seyahat öncesinde, sırasında veya sonrasında akut solunum yolu belirtisinin tespit edilmesi durumunda yolcuların tıbbi yardım alması ve seyahat geçmişini ilgili sağlık personeli ile paylaşmaları, ayrıca sağlık çalışanları, seyahat acenteleri ve giriş noktalarındaki personel aracılığıyla, akut solunum yolu enfeksiyonu risklerini azaltmak için yolculara bilgi sağlanması gerektiği,

-WHO'nun, el ve solunum hijyeni ile güvenli gıda uygulamaları da dahil olmak üzere, bu tür hastalıklara maruz kalmayı ve hastalığın bulaşmasını azaltmaya yönelik genel standart önerilerinin olduğu,

-Yeni koronavirüs hakkında şimdiye kadar edinilen bilgiler ışığında WHO tarafından, uluslararası trafikte gereksiz kısıtlamalar olmadan hastalığın yayılmasını sınırlandırmak için; etkilenen bölgelerdeki uluslararası havaalanlarında ve limanlarda çıkış taraması yapılması, saptanmış vakalarla temas halinde olan veya potansiyel enfeksiyon kaynağına doğrudan maruz kalanların tıbbi gözlem altına alınması, hastalığın belirti ve bulguları hakkında farkındalık yaratmayı amaçlayan dokümanlarla bilgilendirme/danışmanlık yapılması gibi tavsiyeler verildiği ve uluslararası trafik kısıtlamalarının yapılmaması,

hususları yer almaktadır.

Bilgilerinize arz ve rica ederim.

Saygılarımla,

*e-imza*

İsmet SALİHOĞLU

Genel Sekreter

**Ek:**

- 1- İlgili yazı ve Ek'i (3 sayfa)
- 2- İlgili Yazı Türkçe Çevirisi (3 sayfa)

**Dağıtım:****Gereği:**

- Tüm Üyeler (WEB sayfası ve e-posta ile)
- Türk Armatörler Birliği
- S.S. Gemi Armatörleri Mot. Taş. Koop.
- Vapur Donatanları ve Acenteleri Derneği
- İMEAK DTO Meslek Komite Bşk.
- İMEAK DTO Şubeleri ve Temsilcilikleri
- GİSBİR
- Yalova Altınova Tersane Gir. San. ve Tic. A.Ş.
- TÜRK LİM
- Türk Loydu Uygunluk Değerlendirme Hizmetleri A.Ş.
- KOSDER
- KOSTBİR
- TAİS
- Gemi Yakıt İkmalcileri Derneği
- S.S. Deniz Tankerleri Akaryakıt Taş. Koop.
- Gemi Makineleri İşletme Mühendisleri Odası
- Gemi Mühendisleri Odası
- Gemi Brokerleri Derneği
- Gemi Sahibi Firmalar

**Bilgi:**

- Meclis Başkanlık Divanı
- Yönetim Kurulu Başkan ve Üyeleri
- İMEAK DTO Çevre Komisyonu
- İMEAK DTO Şube YK Başkanları



Bu belge, 5070 sayılı Elektronik İmza Kanuna göre Güvenli Elektronik İmza ile imzalanmıştır.  
Evrakı Doğrulamak İçin : <https://ebys.denizticaretodasi.org.tr/enVision/Dogrula/BEBSUP>  
Bilgi için: Alper MERGEN Telefon: 0212 252 01 30/246 E-Posta: alper.mergen@denizticaretodasi.org.tr  
Meclis-i Mebusan Caddesi No: 22 34427 Fındıklı - Beyoğlu - İstanbul Türkiye  
Tel : +90 (212) 252 01 30 Faks: +90 (212) 293 79 35  
Web: www.denizticaretodasi.org.tr E-mail: iletisim@denizticaretodasi.org.tr Kep: imeakdto@hs01.kep.tr.



Odamızda  
ISO 9001:2015  
Kalite Yönetim  
Sistemi  
uygulanmaktadır.



International  
Chamber of Shipping

Shaping the Future of Shipping

38 St Mary Axe London EC3A 8BH

Tel +44 20 7090 1460

Fax +44 20 7090 1484

[info@ics-shipping.org](mailto:info@ics-shipping.org) | [ics-shipping.org](http://ics-shipping.org) | [shipping-facts.com](http://shipping-facts.com)

This Circular and its attachments (if any) are confidential to the intended recipient and may be privileged. If you are not the intended recipient you should contact ICS and must not make any use of it.

27 January 2020

**LA(20)02**

**TO: LABOUR AFFAIRS**

**Copy: All Members & Associate Members  
Manning & Training Sub-Committee**

**WHO ADVICE ON THE NOVEL CORONA VIRUS 2019 -NCOV AS OF 25TH JANUARY  
2020**

**Action Required: *Members are invited to note the current information provided by the World Health Organisation in relation to the novel Corona Virus 2019-nCov as of 25<sup>th</sup> January 2020. The Secretariat will advise members if any subsequent updates are made to this guidance.***

**Background**

Since 10 January 2020, travel-related cases linked to Wuhan City, China have been reported in several countries. For details about the current outbreak in China and the exported cases, please refer to the WHO Diseases Outbreak News and situation reports.

So far, the main clinical signs and symptoms reported include fever, difficulty in breathing, and chest radiographs showing bilateral lung infiltrates. As of 24 January 2020, human-to-human transmission was confirmed largely in Wuhan city, and elsewhere in China and internationally.

Not enough is known about the epidemiology of 2019-nCoV to draw definitive conclusions about the full clinical features of disease, the intensity of human-to-human transmission, and the original source. International travellers are encouraged to adopt usual precautions. Coronaviruses are a large family of respiratory viruses that can cause diseases ranging from a common cold to Middle-East Respiratory Syndrome (MERS) and Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS).

In case of symptoms suggesting acute respiratory illness before, during or after travel, travellers should seek medical attention and share travel history with health care providers.

Public health authorities should provide travellers with information to reduce general risks of acute respiratory infections, via health practitioners, travel health clinics, travel agencies, conveyance operators and entry points.

WHO's standard recommendations for the general public to reduce exposure to and transmission of such illnesses are as follows, including hand and respiratory hygiene, and safe food practices:

- Frequently clean hands by using alcohol-based hand rub or soap and water;
- When coughing and sneezing cover mouth and nose with flexed elbow or tissue – throw tissue away immediately and wash hands;
- Avoid close contact with anyone with a fever and a cough;
- If you have a fever, cough and difficulty breathing seek medical care early and share previous travel history with your health care provider;
- When visiting live markets in areas currently experiencing cases of novel coronavirus, avoid direct unprotected contact with live animals and surfaces in contact with animals;
- Avoid consumption of raw or undercooked animal products. Raw meat, milk or animal organs should be handled with care, to avoid cross-contamination with uncooked foods, as per good food safety practices.
- WHO technical guidance on surveillance and case definitions, laboratory guidance, clinical management for suspected novel coronavirus, home care for patients with suspected novel coronavirus, infection prevention and control, risk communications, disease commodity package, and reducing transmission from animals to humans is available on the WHO website.

The current outbreak originated in Wuhan city, a major domestic and international transport hub. As large population movements are expected to significantly increase it is expected that new confirmed cases will continue to appear in other areas and countries.

According to Chinese authorities, all unnecessary or non-essential large-scale public gatherings will not be approved during the Spring Festival.

### **Advice for exit screening in countries or areas with ongoing transmission of novel coronavirus 2019-nCoV**

With the information currently available about novel coronavirus, WHO advises implementing measures to limit exportation or importation of the disease, without unnecessary restrictions of international traffic.

- Conduct exit screening at international airports and ports in the affected areas, with the aims early detection of symptomatic travelers for further evaluation and treatment, and thus prevent exportation of the disease. while minimizing interference with international traffic.
- Exit screening includes checking for signs and symptoms (fever above 38°, cough), interviewing passengers with respiratory infection symptoms leaving affected areas regarding potential exposure to high-risk contacts or to a presumed animal source, directing symptomatic travelers to further medical examination, testing for 2019-nCoV, and keeping confirmed cases under isolation and treatment.
- Screening will occur at domestic airports, railway stations, and bus stations.
- Travelers in contact with confirmed cases or direct exposure to potential source of infection should be placed under medical observation.
- High-risk contacts should avoid travel in the incubation period (up to 14 days).

- Implement health information campaigns at points of entry to raise awareness of reducing the general risk of acute respiratory infections and the measures required, should a traveler develop signs and symptoms suggesting infection with the 2019-nCoV and how to obtain assistance.
- Temperature screening to detect potential suspect cases at entry may miss travelers incubating the disease or travelers concealing fever during travel. However, during the current outbreak, most exported cases were detected through entry screening.
- Risk of importing the disease may reduce if temperature screening at entry is linked with early detection of symptomatic passengers and referral for medical follow up.
- Temperature screening should always be accompanied by dissemination of risk communication messages at points of entry either through posters, leaflets, electronic bulletin, etc aiming at raising awareness among travelers about signs and symptoms of the disease, and encouraging health care seeking behavior, including when to seek medical care, and report their travel history.
- Countries implementing temperature screening should establish proper mechanisms for data collection and analysis, e.g. numbers of travelers screened and confirmed cases, and method of screening.
- Public health authorities and airline operators will collaborate for case management on board aircraft and reporting, should a traveler with respiratory disease symptoms be detected on board.
- Previous advice regarding procedures for a sick traveler detected on board a plane and requirements for IHR capacities at points of entry remains unchanged.
- WHO currently advises against applying any restrictions of international traffic based on information currently available.

Natalie Shaw  
Director Employment Affairs.



(Serbest Çeviridir)

## Dünya Sağlık Örgütü'nün Yeni KoronaVirus Hakkındaki Tavsiyeleri

10 Ocak 2020 tarihinden itibaren Çin'in Wuhan şehrine yapılan seyahatlerle ilgili vakalar çeşitli ülkeler tarafından bildirilmiştir. Çin'de mevcut salgın ve yayılan vakalar hakkında ayrıntılı bilgi için Dünya Sağlık Örgütü (World Health Organization-WHO) Hastalık Salgın Haberleri ve durum raporlarının incelenmesi önerilmektedir.

Şimdiye kadar bildirilen ana belirti ve semptomlar, ateş, nefes almada zorluk ve akciğer enfeksiyonudur. 24 Ocak 2020 tarihi itibarıyla Wuhan şehrinde, Çin'in başka bölgelerinde ve uluslararası düzeyde virüsün insandan insana bulaştığı teyit edilmiştir.

2019-nCoV oluşumu incelendiğinde, hastalığın tam klinik özellikleri, insandan insana bulaşma yoğunluğu ve kaynağı hakkında kesin sonuç tespit edilememektedir. Uluslararası seyahat edenler gerekli önlemleri almaya davet edilmektedir. Koronavirüs, soğuk algınlığından Orta Doğu Solunum Sendromuna (MERS) ve Şiddetli Akut Solunum Sendromuna (SARS) kadar hastalıklara sebep olabilen bir solunum virüsü türüdür.

Seyahat öncesinde, sırasında veya sonrasında akut solunum yolu belirtisi tespit edilmesi durumunda yolcular tıbbi yardım almalı ve seyahat geçmişini ilgili sağlık personeli ile paylaşmalıdır.

Sağlık çalışanları, seyahat acenteleri ve giriş noktalarındaki personel aracılığıyla akut solunum yolu enfeksiyonu risklerini azaltmak için yolculara bilgi sağlanmalıdır.

WHO'nun, el ve solunum hijyeni ile güvenli gıda uygulamaları da dahil olmak üzere, bu tür hastalıklara maruz kalmayı ve hastalığın bulaşmasını azaltmaya yönelik genel standart önerileri;

- Alkol bazlı solüsyon ya da sabun ve su ile ellerin sık sık temizlenmesi,
- Öksürürken ve hapşırırken ağız ve burnun el ya da mendil ile kapatılması,
- Ateşi ve öksürüğü olan kişilerle yakın temastan kaçınılması,
- Ateş, öksürük ve nefes almada zorluk yaşandığında erken tıbbi yardım alınması ve seyahat geçmişinin sağlık personeli ile paylaşılması,
- Yeni koronavirüs vakalarının görülmeye başlandığı bölgelerdeki canlı pazarların ziyaret edilmesi durumunda, canlı hayvanlarla ve hayvanlarla temas eden yüzeylerle doğrudan/korumasız temastan kaçınılması,
- Ham veya az pişmiş hayvansal ürünlerin tüketilmemesi, çiğ et, süt veya hayvansal gıdalar, gıda güvenliği uygulamalarına göre pişmemiş yiyeceklerle çapraz kontaminasyonu önlemek için dikkatle kullanılması,
- WHO'nun gözetim ve vaka tanımları, laboratuvar kılavuzu, şüpheli yeni koronavirüs için klinik yönetim, yeni koronavirüs şüphesi olan hastalar için evde bakım, enfeksiyon önleme ve kontrolü, risk iletişimi, hastalık emtia paketi ve hayvanlardan insanlara bulaşmanın azaltılması olup, önlemlere ilişkin teknik kılavuzlar WHO web sitesinde bulunmaktadır.





Mevcut salgın, büyük bir yurtiçi ve uluslararası ulaşım merkezi olan Wuhan şehrinde ortaya çıkmıştır. Nüfus hareketlerinin önemli ölçüde artması beklendiğinden, yeni teyit edilmiş vakaların diğer bölgelerde ve ülkelerde görülmeye devam etmesi beklenmektedir. Çinli yetkililere göre, Bahar Şenliği sırasında gereksiz veya zorunlu olmayan büyük ölçekli kamu toplantıları onaylanmayacaktır.

### Yeni Koronavirüs Yayılması Devam Eden Ülke veya Bölgelerde Çıkış Taraması İçin Öneriler

WHO, yeni koronavirüs hakkında şimdiye kadar edinilen bilgiler ışığında, uluslararası trafikte gereksiz kısıtlamalar olmadan hastalığın yayılmasını sınırlandırmak için bir takım önlemler alınmasını tavsiye etmektedir.

- Daha fazla değerlendirme ile tedavi için semptomatik yolcuların erken tespit edilmesi ve ayrıca uluslararası trafiğe müdahaleyi en aza indirirken hastalığın yayılmasını önlemek amacıyla etkilenen bölgelerdeki uluslararası havaalanlarında ve limanlarda çıkış taraması yapılmalıdır.
- Çıkış taraması; belirti ve semptomların kontrol edilmesini (38°C'nin üzerinde ateş, öksürük), solunum yolu enfeksiyonu semptomları olan yolcularla yüksek riskli temaslara maruz kalma ihtimali olan alanları veya hayvansal kaynakları terk etmeyi, semptomatik yolcuları daha ileri tıbbi muayeneye yönlendirmeyi, 2019-nCoV testini ve saptanmış vakaları müşahade ve tedavi altında tutmayı içermektedir.
- Tarama, iç havaalanları, tren ve otobüs istasyonlarında gerçekleştirilecektir.
- Saptanmış vakalarla temas halinde olan veya potansiyel enfeksiyon kaynağına doğrudan maruz kalanlar tıbbi gözlem altına alınmalıdır.
- Yüksek riskli temasa maruz kalanlar, inkübasyon döneminde (14 güne kadar) seyahat etmemelidir.
- Bir yolcu 2019- nCoV ile enfeksiyon öneren belirti ve semptomlar geliştirse ve yardım almak isterse, genel akut solunum yolu enfeksiyonu riskini ve gerekli tedbirleri azaltma bilincini artırmak için giriş noktalarında sağlık bilgilendirme çalışmaları uygulanmalıdır.
- Girişlerde olası vakaları belirlemek için yapılan sıcaklık taraması esnasında, hastalığı taşıyıcı olan yolcular veya seyahat sırasında ateşini gizleyen yolcular tespit edilemeyebilir. Ancak, mevcut salgın sırasında yayılan vakaların çoğu giriş taraması yoluyla tespit edilmiştir.
- Girişte sıcaklık taraması, semptomatik yolcuların erken tespiti ve tıbbi takip için yönlendirmeye bağlantılı olursa hastalığın yayılma riski azalabilir.
- Sıcaklık taraması sırasında risk iletişim mesajları, giriş noktalarında yolcular arasında hastalığın belirti ve bulguları hakkında farkındalık yaratmayı amaçlayan posterler, broşürler, elektronik bülten vb. aracılığıyla iletilmeli ve ne zaman tıbbi yardım alınacağını ve seyahat geçmişlerini bildirmeyi de içeren sağlık hizmetinden faydalanma davranışları teşvik edilmelidir.
- Sıcaklık taraması yapan ülkeler, veri toplama ve analizi için, taranan ve doğrulanan vaka sayısı ve tarama yöntemi gibi uygun mekanizmalar oluşturmalıdır.



- Halk sağlığı yetkilileri ve havayolu işletmecileri, solunum yolu hastalığı belirtileri olan bir yolcunun tespit edilmesi durumunda uçakta vaka yönetimi ve raporlama için işbirliği yapmalıdır.
- Uçakta tespit edilen hasta bir yolcunun prosedürleri ve giriş noktalarındaki Uluslararası Sağlık Yönetmelikleri (International Health Regulations-IHR) kapasiteleri için gereklilikler ile ilgili önceki tavsiyeler geçerliliğini korumaktadır.
- WHO mevcut bilgilere dayanarak, uluslararası trafik kısıtlamalarının yapılmamasını tavsiye etmektedir.



Meclis-i Mebusan Caddesi No: 22 34427 Fındıklı - Beyoğlu - İSTANBUL / TÜRKİYE  
Tel : +90 (212) 252 01 30 (Pbx) Faks : +90 (212) 293 79 35  
Web : [www.denizticaretodasi.org.tr](http://www.denizticaretodasi.org.tr) E-mail : [iletisim@denizticaretodasi.org.tr](mailto:iletisim@denizticaretodasi.org.tr)  
Web : [www.chamberofshipping.org.tr](http://www.chamberofshipping.org.tr) E-mail : [contact@chamberofshipping.org.tr](mailto:contact@chamberofshipping.org.tr)

